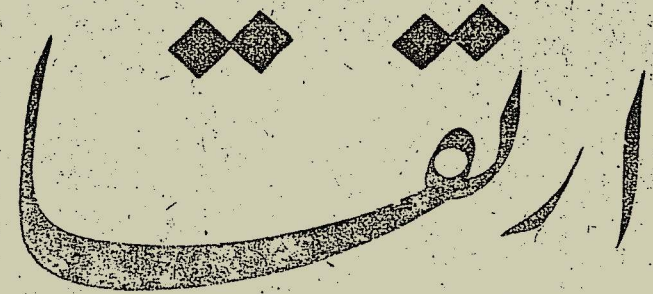


ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و آکادمی قرائدن باحث مصور
جریده در .
مربوع خصوصیات ایچون غزته نک مدیری
سمادتلو طاهر بک افتدی خضر تلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAUX:
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL



(ارتقا) نک استانبول و طشره ایچون
بر سنه لك آتونه سی ۳۲ غروشد .

مخانی بالمله ارباب قله آچقدره . هر ال
قلم طوتان یازمه ییلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی ۵ . اولومات ۵ مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۶۵ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور فتی وادی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۶۵ پاره یه در

لكن كليزده نى شاد ايله يىكر سز
اشواقه ، اذواقه برخنده مقابل ..
اي يار امين اولكه كوكلرده بولماز .
سودامه ممائل ...

عزرت



مُصَاحَبِي

الطاف وحنایات حضرت شهریار اعظمینك
شو يكرمى بدى سنه متیمنه ظرفنده روح
جسم دولت و اتمه بخش ایلدیكى فیض
رقی و تعالی جمله جلیله سندن اوله رق
بر شهره فیضافیز ترقیه داخل اولان
امور معارف دخی شعبات اداره نك هر قسمی
ایله برابر ترقی ایتیش و ولی نعمتی امتناز
افندمن حضرتلرینك نور نظر مكارم اثر
ملوكانه لری سایه سنده یوماقیوما رقی ایتكده
اولدینی جمله مترك معلومی بولومشدر .

هر خصوصده اولدینی کی معارف
عثمانیه مترك ترقیسی خصوصنده دخی نائل
اولدیغمز عنایات متابعه خسروانی اوقدر
بو بوك ، اوقدر شایان شکران عظیمدر که
— دیگر بر مصاحبه مده دخی یازمش
اولدیغ وجهه — دم واپسان حیائمه قدر
جالششق بولطیف بیعدیل پادشاهینك
بردده سنی ؛ اوت بردده سنی بیله اوده مکه
مقتدر دكلز .

بو حقیقی بیلدیكمز ایچوندركه سایه
شاهانه لریده نائل اولدیغمز برقات خارق
العاده به قارشی اوزرمزه انقاسی واجب اولان
وظیفه عبودیتی — باشقه برشیه انقاه مقتدر
اولدیغمز جهته — ناچیز قلممزه اجرا
ایتمکده و ظل ظلیل بیعدیل ملوكانه لریده
ساحه آرای کال اولان ترقیاتی تحدیث نعمت
معرضنده صحیفه منت و عبودیته نقل ایلمکده یز .

بو جهله دن اولق اوزره یازدیغ مقاله لرك
برنده — بو مقاله ارتقانك ۱۶۶ نومرولی
نسخه سنده در — بوگون چشم مقخرته
كوردیكمز دواتك الفاظدن زیاده معانی به
و تصور جسیانه اهمیت ویره رك بك چوق
شیر یازدیقلرینی و بوصورتله بزی ادبی
غریبه نك اشعار و مقالاتنه مراجعتدن وارسته
قیلدیقلرینی بیان ایتیش وینه ارتقانك
(۱۶۷) نومرولی نسخه سنده حقی
بهیج بك افندیك منشور شعرلرینه دائر بعض
مطالعات عاجزانیه حی حاوی نشر ایدیلن
مصاحبه مده بر اثر مكملتی یالكر كوزل
یازمش اولمیشده دكل ، كوزلده دوشونلمش
بولمیشده اولدیغی و هیچ بر فکرا دبی حی

وارتقا وصور فن وادب ايله نشر ایلدیكمز
« والدمه » ، « حج یولنده » و سائره کی
حقیقتاً شعر اطلاقنه سزاوار منظومه لری
شاهددر .

محمد آصف



احمد رؤف بکه

حقى بهیج بك افندیك نشر ایدیلن
منشور شعرلرله مومى الهك اثرلرینه دائر
یازیلان مصاحبه یی تقدیراً بعض مطالعاتی
حاوی اوله رق كوندردیكمز مقاله یی کال
نمونیتله اوقودم . دیورسكز که :

« حقى بك كندیلرینه مخصوص راسلوب
رنکین ايله یازدیقلری اثرلرینی اوقویوبده
تقدیر ایتمه مك ، اوسطرلرك احساس ایتدیكى
بر تأثر عمیق ایچنده دوشونمه مك ممکن دكلدر .
بك طوغری سویله یورسكز تقدیراتكره
بنده اشتراك ایدرم . هر سطرى ، حقى هر
كلمه سی پر شعر و خیال اولان او اثرلری بكنمه
مك ناصل ممكن اولور ؟

مقاله كرك مع الممنونیه درج ایدیه جكنی
بیان و اشعار و مقالات سائره كرده انتظار
ایلرز .

محمد آصف



دلارا

بحرری : محمد آصف
[۱۶۵ نومرولی نسخه مژدن مابعد :]

بیانو ، دلارانك یازمقلری آلتنده
آغلامغه باشلامشدی .

بر آراق جمال :

— بزم سودیکم شرقی بی چال ایددی ،
دلارا صوردی :

— هانکیسی ایدی ؟ ایکی اوج شرقی
وارکه هپسنى سوپورسكز :

جمال ، آغلار کی ، ایكلر کی برسله :
هانکیسی اولورسه اولسون

دلارا هم چالیور ، هم سویله یوردی ،
بورق قق قادین سسینه بیانونك آهنگ لطیفی
جمالی او یوشدریحی رخس ایچنده راقصدی .
دلارا بوكیجه هپ جمالك سودیکی شرقیلری
چالیوردی .

برمدت جالدى . سویله دى . جمال ،
زوالی چوجق موسیقینك ، بوشب روحنواز
بهارك احساس ایتدیكلری تأثرات ایچنده —
كوز یاشلرینی ضبطه چالیشهرق — ایچین
ایچین آغلادی . صوكر ا دلارا بیانونك
باشندن قالقدی . دیدی :

— چیقام می صندال ايله ؟
جمال موافقت ایتدی . ذاتاً بوكیجه
صندال ايله كرمك ارزوسنى جمال اظهار
ایتمشدی . ایکسی ده یاواش یاواش قالقدیلر .
اوطیدن چیقارلرکن مشفقه خاتم کوردی .
وضوردی :

— نرهبه جمال ؟

— بر آز صندال ايله كره جكر .

— بوندن صوكرامی ؟

— نه ایچون آننه ؟

— ساعت درت ییچق .

جمال ايله دلارا شاشیدیلر . آنلره نوز
وقتك بوقدر كیكش اولدیغی بیلمیورلردی .
درت ییچقدن صوكر ا صندال ايله كره چیقمق .
بوممكن دكلدی .

جمال دلارابه :

— یارین کیجه چیقارز دیدی .

اوجی ده صالونده آرلیدیلر بوكیجه
مشفقه خاتم برتوبكه دیمشدی که :

— رقاچ كوندن بری جمالده بر آواره لك
كور ییورم .

بیلم سزده دقت ایتدیكمی ؟ چوجغه
بو حال ، دلارانك احمد تریا ايله ازدواجی
تصورینك میداننه قوندیغی كوتدن بری
عارض اولدی . بو آواره لك یالكر جمالده
ظن ایتیمكز ! دلاراده بر دالغلق وار .
بن اوله ظن ایدیورم که ایکسی ده
برتوبك . مشفقه خاتمك سوزینی اكاله
وقت راقادی :

— اوت ؛ دیدی ، سن اوله ظن
ایدیورسك که جمال ايله دلارا بربرلرینی
سوپیورلر ، بنده اوله ظن ایدیورم که بوه
یاكلش برظن و ذهابدر . بكا قالبرسه جمال
ایله دلارا آراسنده کی محبت ، ایکی قاردهش
ییتنده کی محبتدن باشقه برشی اوله ماز .

مشفقه خاتم دوداقلرینی بوكدی .
— بیلم دیدی ؛ تدیرسزك یوزندن
جمالی فدا ایتیمه لمده ،

برتوبك لاقیدانه كوالدی :

— سز ، قادیسلر دیدی ؛ نه قدر
خیالپورسكز ! اولمایه جق شیره رنك حقیقت
ویرسكز . حال بوكه اوسزك رنك حقیقت
ویرمك ایسته دیككز شینك برخیال ، صرف
برخیال اولدیغی دوشونه مزسكز . یته تكرار
ایدهیم . دلارا ايله جمال آراسنده کی محبت ،
ایکی قاردهش آراسنده کی محبتدن باشقه برشی
دكلدر .

مشفقه خاتم اصرار ایتدی :

— بكا قالبرسه بربرلرینی سوپیورلر .

مشفقه خاتم دوغری سویله یور ، برتوبك
دوشونه میوردی .